


 CONTENTS

*(Page numbers of the 1546 edition appear in italic.  
 Bracketed heads do not appear in the 1546 edition.)*

|   |                  |
|---|------------------|
| TRANSLATOR'S INTRODUCTION   | <i>page</i> xvii |
| <i>Text</i>  | 1                |
| DEDICATORY PREFACE BY FRANCISCUS VESALIUS – 3   | 5                |
| AUTHOR'S GREETING TO JOACHIM ROELANTS – 11  | 13               |
| Occasion for Writing about the China Root – 12  | 14               |
| With What Success Many Have Used the China – 12   | 15               |
| Description of the China Root – 18  | 22               |
| Method of Preparing the China Decoction – 23  | 27               |
| Quantity of the First China Decoction to be<br>Administered, and the Time to Give It – 24       | 28               |
| How a Sweat Should Be Induced – 25  | 29               |
| What Drink Is Useful – 29   | 33               |
| Sleep and Wakefulness – 29  | 34               |
| Movement and Rest – 30  | 34               |
| Concern about Bodily Wastes – 30  | 34               |
| What Affects of the Mind Are Applicable – 31  | 36               |
| Sexual Activity – 31  | 36               |
| How Long the First Decoction Should Be Used – 32  | 37               |

*Contents*

---

|   |    |
|---|----|
| A Method of Preparing and Taking a Second<br>Decoction – 33   | 38 |
| A Way of Administering Sparta Parilla – 34  | 39 |
| Native and Familiar Drugs Should Be Put to Use<br>Rather Than Exotics – 36  | 41 |
| Decoction of Chamaedrys – 36  | 42 |
| No Small Results Can Be Expected from Genuine<br>Rhapontic – 37   | 43 |
| Hapless People Who Gratify Themselves by Publishing<br>Something – 40   | 46 |
| Occasion for the Letter of Sylvius in Which It Was<br>Declared That Nothing Written by Galen Is<br>Completely in Error – 41 | 47 |
| Occasion for the Opinion, Here to Be Recorded, of<br>the Letter in Which Vesalius Replied to Sylvius – 45                   | 51 |
| Galen Did Not Dissect Humans, But Teaches the Study<br>of Animals Instead of Man – 46                                       | 52 |
| A Number of Conjectures from the Bones – 46   | 53 |
| [Sutures of the Skull] – 47   | 53 |
| [Foramina of the Skull] – 47  | 54 |
| [Condyles of the Occiput] – 47  | 55 |
| [Midline of the Mandible] – 48  | 55 |
| [Hyoid Bone] – 48   | 56 |
| [Seventh Cervical Vertebra: Perforation of<br>Transverse Processes] – 48  | 56 |
| [Tenth Thoracic Vertebra] – 48  | 56 |
| [Processes of the Lower Vertebrae] – 49   | 57 |
| [Bones of the Sacrum and Coccyx] – 49   | 58 |
| [The Shape of the Human Sternum] – 52   | 60 |
| [The Fetal Urachus] – 53  | 61 |
| [Bony Rib Cartilages] – 53  | 61 |
| [Whether the Human Heart Has a Bone] – 53   | 61 |

|  |    |
|--|----|
| [Joint of the Clavicle with the Acromion] – 53   | 62 |
| [The <i>os pisiforme</i> and the <i>ramus palmaris<br/>nervi ulnaris</i> ] – 54  | 63 |
| Conclusions Drawn about the Fat, Muscles, and<br>Ligaments, Whereby It Is Concluded That Galen<br>Did Not Describe the Human Fabric – 55 | 64 |
| [Subcutaneous Fat and the Fleshy<br>Membrane] – 56   | 65 |
| [A Muscle Adducting the Arm to the Chest in<br>Caudate Apes] – 57  | 66 |
| [A Simian Muscle Raising the Scapula] – 57   | 66 |
| [The <i>m. levator scapulae</i> ] – 58   | 67 |
| [Two Muscles of the Head and Neck] – 58  | 67 |
| [The Second Pair of Muscles Moving the<br>Head] – 59   | 68 |
| [Muscles Moving the Thorax] – 59   | 69 |
| [Lumbar Muscles] – 60  | 70 |
| [The Tendon Hidden in the Hand] – 60   | 71 |
| [Muscles that Extend the Forearm] – 62   | 72 |
| [The Biceps Brachii Muscle] – 62   | 73 |
| [Muscles Moving the Tibia] – 63  | 73 |
| [The Tendon Beneath the Sole of the Foot] – 64   | 75 |
| [The Tendon of the First Two Tendons Moving<br>the Foot] – 65  | 76 |
| [The Tendon of the Soleus Muscle] – 65   | 76 |
| [Three Muscles in the Back of the Tibia] – 65  | 76 |
| [The Sixth Muscle Moving the Foot] – 66  | 77 |
| [A Flexor of the Toes] – 66  | 78 |
| [Extensor Muscles of the Toes] – 68  | 79 |
| Several Places Taken from the Series of Veins and<br>Arteries in Which It Is Inferred That Galen Did Not<br>Dissect Humans – 69          | 80 |

*Contents*

---

|  |     |
|--|-----|
| [Veins to the Stomach and the Spleen] – 69   | 81  |
| [Course of the Vena Cava Through the<br>Thorax] – 70   | 82  |
| [Course of the Vena Cava Through the Transverse<br>Septum] – 71                                    | 83  |
| [Procedures in Bloodletting] – 71  | 83  |
| [Origin of the Unpaired Vein] – 72   | 84  |
| Galen Did Not See the Inner Veins That Hide Deep in<br>the Human Arm – 74                          | 87  |
| [Origin of the Humeral Vein] – 75  | 87  |
| [Further Disputes about the Veins of the<br>Arm] – 76  | 89  |
| Reasons Taken from the Nerves by Which It Is Known<br>That Humans Were Not Dissected by Galen – 77 | 90  |
| Reasons Selected from the Contents of the<br>Peritoneum – 78                                       | 91  |
| [Connection from the Omentum to the<br>Colon] – 79   | 92  |
| [Curvature and Course of the Colon] – 81   | 95  |
| [Construction of the Liver] – 81   | 96  |
| [Two Ligaments Attached to the Liver] – 82   | 97  |
| [Connection of the Bladder to the<br>Peritoneum] – 82  | 98  |
| [The Site of the Spleen] – 83  | 98  |
| [The Structure of the Penis] – 83  | 98  |
| [The Uterus] – 84  | 99  |
| [Vessels Inserted into the Neck of the<br>Bladder] – 87  | 103 |
| [Vessels to the Uterus] – 87   | 104 |
| [Size of the Uterus; Length of the Vagina] – 88  | 105 |
| [Bovine vs. Human Uterus] – 88   | 105 |
| [Uterine Acetabula] – 89   | 106 |
| [Fetal Acetabula] – 90   | 108 |

|   |     |
|---|-----|
| Some Conjectures Based upon the Parts That Are<br>Contained in the Thorax – 90  | 108 |
| [The Fifth Lobe of the Lung in Galen] – 91  | 109 |
| [The Wrapping of the Heart; Position of the<br>Heart] – 91  | 109 |
| Reasons Taken from Those Contained in the<br>Skull – 92   | 110 |
| [Position of the Cerebellum] – 92   | 110 |
| Some Places Where Galen Openly Criticized the<br>Ancients Because They Had Dissected Humans and<br>Not Apes, as He Did – 93 | 111 |
| Not Everything in His Description of the Parts Was<br>Correctly Reported and Described by Galen – 95                        | 115 |
| A Number of Untrue Descriptions in the Bones – 96   | 115 |
| [Errors of Galen in Describing Joints] – 97   | 116 |
| [The Ethmoid Bone of the Head] – 98   | 118 |
| [The Gland That Receives Cerebral<br>Phlegm] – 99   | 118 |
| [Depressions and Protrusions in the Skull<br>Cavity] – 99   | 119 |
| [No Bone in the Human Cerebrum] – 99  | 119 |
| [Bones in the Tympanic Cavity] – 100  | 119 |
| [Roots of the Teeth] – 100  | 120 |
| [Foramen for the Optic Nerve] – 100   | 120 |
| [The Reticular Plexus] – 101  | 121 |
| [Foramen for the Carotid Artery] – 101  | 121 |
| [Composition of the Upper Maxilla] – 101  | 121 |
| [Course and Naming of Skull Sutures] – 102  | 122 |
| [Ossicles of the Hyoid Bone] – 102  | 122 |
| [Distinction Between Thoracic and Cervical<br>Vertebrae] – 102  | 123 |
| [Attachment of Ribs to Vertebrae] – 102   | 123 |
| [The Fibula Is Longer than the Humerus] – 103   | 124 |

*Contents*

---

|  |     |
|--|-----|
| [Tubercles at the End of the Humerus] – 103  | 124 |
| [Articulation of the Wrist with the<br>Lower Arm] – 103                                  | 124 |
| [Cartilage at the Wrist] – 104   | 125 |
| [Similar Cartilaginous Coatings] – 105   | 126 |
| [Shape of the Digital Bones] – 105   | 126 |
| [Variations in Joints of the Fingers] – 105  | 127 |
| [Muscle Insertions in the Digital Bones] – 106   | 127 |
| [Galen’s Failure to Find Sesamoid Bones] – 106   | 128 |
| [Sockets in the Tibia for the Femur] – 106   | 128 |
| [The Human Foot Compared to Feet of Other<br>Animals] – 107                              | 128 |
| [Articulation of the Tibia to the Talus in<br>Quadrupeds] – 108                          | 129 |
| [Comparative Anatomy of the Elbow Joint] – 109   | 130 |
| [Comparative Anatomy of the Foot] – 109  | 131 |
| Several Inaccurate Descriptions Taken from the<br>Account of Muscles and Ligaments – 110 | 131 |
| [Galen’s Descriptions of Ligaments and<br>Nerves] – 110                                  | 132 |
| [Insertion of Nerves into Muscles] – 111   | 133 |
| [Difference Between Nerves and<br>Ligaments] – 111                                       | 133 |
| [Fleshy vs. Sinewy Muscle Origins] – 111   | 134 |
| [Muscles Without Tendons] – 112  | 134 |
| [Muscles That Do Not Originate from<br>Bone] – 112                                       | 134 |
| [Number of Common Laryngeal Muscles] – 112   | 135 |
| [The Pectoralis Minor Muscle] – 113  | 135 |
| [The Deltoid Muscle of the Arm and<br>Chest] – 113                                       | 136 |
| [Insertion of the Deltoid Muscle] – 114  | 137 |
| [The Latissimus Dorsi Muscle] – 114  | 137 |

|  |     |
|--|-----|
| [The Iliocostal Muscle of the Thorax] – 115                                      | 138 |
| [Foramina of the Transverse Septum] – 115  | 138 |
| [Orifices of the Stomach] – 116  | 139 |
| [Muscles Moving the Back] – 116  | 139 |
| [Vertebral Ligaments] – 116  | 140 |
| [Third Wrapping of the Dorsal Medulla] – 117                                     | 140 |
| [Tissues Between the Vertebrae] – 117  | 140 |
| [Adipose Fat in the Hand] – 117  | 141 |
| [Tendon Flexing the Second Bone of the Four<br>Fingers] – 117                    | 141 |
| [Other Flexors of the Fingers and Thumb, and an<br>Extensor] – 118               | 141 |
| [Extensors of Fingers Not Always Attached to<br>Bones] – 119                     | 142 |
| [A Second Function of the Fleshy Mass Below<br>the Little Finger] – 119          | 143 |
| [Insertion of Tendons Moving Fingers to the<br>Sides] – 120                      | 143 |
| [Grooves and Ligaments of the Carpal<br>Tunnel] – 120                            | 144 |
| [Membrane Covering the Transverse Ligament of<br>the Wrist] – 120                | 144 |
| [Inner Beginning of the Anterior Muscle Flexing<br>the Forearm] – 121            | 145 |
| [Muscles Unmentioned by Galen] – 121   | 145 |
| [Galen's Errors in <i>De Anatomicis<br/>Administrationibus</i> ] – 121           | 145 |
| Some False Descriptions Gathered from the Account<br>of Veins and Arteries – 122 | 147 |
| [The Vena Cava in the Back of the Liver] – 122                                   | 147 |
| [Branches of the Vena Cava Near the Liver] – 123                                 | 148 |
| [The Vena Cava Does Not Originate in the<br>Liver] – 123                         | 148 |

*Contents*

---

|  |     |
|--|-----|
| [The Vena Cava and the Great Artery] – 124   | 149 |
| [Galen's False Partition of the Vena Cava] – 124   | 149 |
| [The Size of the Vena Cava Below the Liver] – 124  | 150 |
| [The Vena Cava and the Heart] – 126  | 152 |
| [The Vena Cava and the Arterial Vein] – 126  | 152 |
| [The Coronary Vein] – 126  | 152 |
| [Other Errors of Galen Regarding Veins,<br>Especially in the Cerebrum] – 127                         | 152 |
| Accepted Descriptions in the Account of Nerves<br>Which Are Not Quite True – 128                     | 154 |
| [No Foramen in the Optic Nerve] – 129  | 155 |
| [Nerves Unnoticed by Galen] – 129  | 155 |
| [Origin of the Dorsal Medulla from the<br>Cerebrum] – 130  | 155 |
| Descriptions of the Parts That Are Contained in the<br>Peritoneum, Which Are Not Entirely True – 130 | 156 |
| [Shape and Position of the Stomach] – 131  | 157 |
| [Galen on the Position of the Lower Orifice of<br>the Stomach] – 132                                 | 158 |
| [Whether the Fundus of the Stomach Should Be<br>Considered More Fleishy] – 132                       | 159 |
| [The Pancreas Does Not Close the Lower Orifice<br>of the Stomach] – 133                              | 159 |
| [Fables about Blood Vessels to the Stomach] – 133  | 160 |
| [Location of the Omentum] – 133  | 160 |
| [Position of the Colon] – 134  | 160 |
| [No Vein from the Vena Cava Enters the<br>Omentum, Mesentery, or Intestines] – 134                   | 161 |
| [Galen's Errors Regarding the Liver] – 135   | 161 |
| [No Vein from the Spleen Passes to the Upper<br>Orifice of the Stomach] – 135                        | 162 |
| [The Search for the Vein from the Spleen] – 136  | 162 |
| [The Left Gastric Vein] – 137  | 164 |



|  |     |
|--|-----|
| [Construction of the Kidneys] – 138  | 165 |
| [The Seminal Arteries] – 138   | 166 |
| [Distribution of the Seminal Vein and Artery in<br>the Testicle] – 139   | 166 |
| [The Uterus and the Hymen] – 139   | 166 |
| [A Nun’s Cadaver Brought to Pisa] – 140  | 167 |
| [A Girl’s Body in the Cemetery at Pisa] – 140  | 168 |
| [A Prostitute’s Cadaver Stolen by Students at<br>Padua] – 141  | 168 |
| [Post-Mortem Examination of an Eighteen-Year-<br>Old Girl in Holland] – 141  | 169 |
| [Wrappings of the Fetus] – 142   | 170 |
| Several Untrue Descriptions Gathered from the Parts<br>Contained in the Thorax – 143   | 171 |
| [Orifice of the Pulmonary Vein Compared to<br>That of the Great Artery] – 144  | 172 |
| [Galen’s Rejection of Statements by the<br>Ancients] – 144   | 172 |
| [Fibers of Membranes Controlling the Orifice of<br>the Vena Cava] – 145  | 173 |
| [Small Glands in the Throat Missed by<br>Galen] – 145  | 173 |
| False Descriptions among the Parts That Are<br>Surrounded by the Skull – 145   | 174 |
| [The Cerebrum Is Single at its Base] – 146   | 175 |
| [The Dorsal Medulla Is Continuous with the<br>Cerebrum] – 146  | 175 |
| [Galen’s Errors Regarding the Cerebral<br>Ventricles] – 147  | 175 |
| [Galen’s Belief in the Reticular Plexus] – 147   | 176 |
| Some Places Where It Is Known That Galen Was Not<br>Altogether Sound in Assigning the Functions and<br>Uses of the Parts – 148 | 177 |

*Contents*

---

|  |     |
|--|-----|
| In His Account of the Bones – 149                  | 178 |
| [Where an Epiphysis Does Not Develop] – 149        | 179 |
| [No Epiphyses on the Vertebrae] – 150              | 179 |
| [Motion of the Head Over the First Vertebra] – 150 | 179 |
| [Sylvius as a Professor of Anatomy] – 151          | 180 |
| [Galen on Motions of the Head] – 152               | 181 |
| [Self-Contradictions in Galen] – 154               | 183 |
| [Lateral Movement of the Hand] – 155               | 184 |
| Several Uses and Functions Not Well Assigned in    |     |
| Galen’s Account of the Muscles and Ligaments – 156 | 185 |
| [Galen’s Inconsistency on the Function of the      |     |
| Eyelid Muscles] – 156                              | 186 |
| [Galen on the Muscles of the Eye] – 157            | 186 |
| [Colors in the Uveal Tunic] – 158                  | 188 |
| [Galen on the Temperaments of the Eyes] – 158      | 188 |
| [Human Muscles Unknown to Galen] – 158             | 189 |
| [Muscles and Actions Misunderstood by              |     |
| Galen] – 159                                       | 189 |
| [The Intercostal Muscles, Unknown by               |     |
| Galen] – 161                                       | 191 |
| [Galen’s Inattention to Muscles Moving             |     |
| the Back, and Other Muscles] – 162                 | 193 |
| [Pronation and Supination of the Wrist] – 164      | 194 |
| [Muscle Controlling the Neck of the                |     |
| Bladder] – 165                                     | 195 |
| [Muscles Moving the Lower Leg] – 166               | 196 |
| [The Popliteal Muscle] – 169                       | 199 |
| Places Collected from the Description of Veins,    |     |
| Arteries, and Nerves Where It Is Known That        |     |
| Galen Consistently Assigned Incorrect Uses and     |     |
| Actions – 169                                      | 200 |
| [Motor vs. Sensory Nerves] – 170                   | 201 |
| [The Flow of Humors in the Nerves] – 171           | 202 |

|  |     |
|--|-----|
| A Description of Some Things That Are Contained in<br>the Peritoneum – 171 | 203 |
| [An Alleged Function of the Pancreas] – 172                                | 203 |
| [How the Upper Orifice of the Stomach Is<br>Closed] – 172                  | 204 |
| [Function of the Spleen] – 172   | 204 |
| [The Death of Marcantonio Belloarmto of<br>Siena] – 173                    | 205 |
| [Post-Mortem Examination of Prospero<br>Martello] – 175                    | 207 |
| [Post-Mortem Examination of Seigneur de<br>Hallewyn] – 176                 | 208 |
| [Sylvius' Galenism] – 177  | 208 |
| [Ioannes Eck's Complaint] – 177  | 209 |
| [Ioannes Dryander's Publications] – 178                                    | 209 |
| [The Quarrel of Cornarius and Fuchs] – 179                                 | 210 |
| [Galen on Vessels Delivering Material to the Left<br>Testicle] – 179       | 211 |
| From the Description of Parts Located in the Thorax<br>and Skull – 180     | 211 |
| Some Invalid Anatomical Proofs of Galen Are<br>Mentioned – 181             | 213 |
| [Galen on the Origin of Veins] – 182                                       | 213 |
| [Galen on Plants and Seeds] – 182  | 214 |
| [Galen on the Vena Cava] – 184   | 216 |
| [Blood Vessels Connected to the Heart] – 185                               | 218 |
| [Galen on the Right Ventricle of the Heart] – 186                          | 218 |
| [Not All Veins Are Connected to the Liver] – 187                           | 219 |
| [The Umbilical Vein] – 188   | 220 |
| [The Venous Artery and the Vena Cava] – 188                                | 220 |
| [Topics to Be Passed Over Here] – 188                                      | 221 |
| [The Relative Positions of the Left and Right<br>Kidneys] – 189            | 221 |

*Contents*

---

|   |     |
|---|-----|
| [The Glandular Attendants Do Not Produce<br>Semen] – 190  | 223 |
| [Location of Human Breasts, and the Effect of<br>Monthly Purgations] – 190  | 223 |
| [Veins Between the Breasts and the Uterus] – 191  | 224 |
| How Useful the Annotations of Vesalius Have Been in<br>Galenic Anatomy, and How Little They Are to Be<br>Needed Hereafter – 192 | 225 |
| [On Annotating Galen] – 193   | 225 |
| [Writings Which I Destroyed] – 195  | 229 |
| [Commentaries on Rhazes] – 196  | 230 |
| [The Usefulness of Comments on Galen] – 197   | 230 |
| [The Folly of Condensing Others' Writings] – 199  | 232 |
| [PREFACE TO AN ITALIAN TREATISE ON USE OF THE<br>CHINA ROOT DECOCTION] – 200  | 235 |
| Method of Administering the Water of the China<br>Root – 201  | 236 |
| PROSOPOGRAPHY OF EARLY MODERN PERSONS<br>MENTIONED IN THE CHINA ROOT LETTER   | 239 |
| BIBLIOGRAPHY  | 243 |
| VESALIUS' INDEX OF WORDS AND SUBJECTS   | 247 |